

SVANE®

Garanti | teknisk info

Takuu | teknistä tietoa

Garantii | tehniline teave

Garantie | teknische info

Garantie | technische informatie

Warranty | technical info

Garanzia | informazioni tecniche





Takk for at du har kjøpt et produkt fra Ekornes

Garanti og teknisk informasjon	6
Svane® og miljøet	17



Tak, fordi du har købt et produkt fra Ekornes

Garanti og teknisk information	8
Svane® og miljøet	17



Tack för att du har köpt en produkt från Ekornes

Garanti och teknisk information	10
Svane® och miljön	17



Kiitos, että ostit Ekornes-tuotteen

Takuu ja teknistä tietoa	12
Svane® ja ympäristö	17



Täname, et ostsite Ekornesi toote

Garantii ja tehniline teave	14
Keskkonnavastutus	17



Vielen Dank, dass Sie sich für ein Ekornes-Produkt entschieden haben

Garantie und technische Information	14
Umweltverantwortung	17



Bedankt dat u voor een Ekornes product heeft gekozen

Garantie en technische informatie	14
Verantwoordelijkheid voor het milieu.....	17



Thank you for buying an Ekornes product

Warranty and technical information	16
Svane® and the environment	17



Grazie per aver acquistato un prodotto Ekornes

Garanzia e informazioni tecniche	18
Svane® e l'ambiente	17



FEMTEN ÅR ER LENGE.

Visste du at du tilbringer fem av de neste femten årene i sengen? Om du sover godt disse årene, avhenger av hva som er inni madrassen. Derfor har Svane® det unike materialet IntelliGel®, som garanterer deg god søvnkomfort.



FEMTEN ÅR ER LÆNGE.

Vidste du at du tilbringer fem af de næste femten år i sengen? Om du sover godt afhænger af, hvad der er inden i madrassen. Derfor har Svane® det unikke materiale IntelliGel®, som garanterer dig god søvnkomfort.



FEMTON ÅR ÄR LÄNGE.

Visste du att du tillbringar fem av de kommande femton åren i sängen? Om du kommer att sova gott i dessa år, beror på vad som finns inne i madrassen. Därför har Svane® det unika materialet IntelliGel®, som garanterar dig god sömnkomfort.



VIISITOISTA VUOTTA ON PITKÄ AIKA.

Tiesitkö, että vietät viisi vuotta seuraavista viidestätoista vuodesta sängyssä? Nukutko hyvin nämä vuodet, riippuu siitä mitä patjasi sisällä on. Siksi Svane®lla on ainutlaatuinen IntelliGel®-materiaali, joka takaa sinulle parhaan nukkumismukavuuden.



VIISTEIST AASTAT ON PIKK AEG.

Kas teadsite, et veedate viis aastat järgmisest viieteistkümnest aastast voodis? See kas magate neil aastail kosutavat und, oleneb sellest, mis peitub teie madratsis. Seepärast sisaldavad Svane® madratsid ainulaadset materjali IntelliGel®, mis tagab parima magamismugavuse.



FÜNFZEHN JAHRE SIND EINE LANGE ZEIT.

Wussten Sie, dass Sie fünf der nächsten fünfzehn Jahre im Bett verbringen werden? Ob Sie in diesen Jahren erholsam schlafen, hängt davon ab, was in Ihrer Matratze steckt. Deshalb enthalten Svane® Matratzen das einzigartige Material IntelliGel®, das besten Schlafkomfort garantiert.





VIJFTIEN JAAR IS EEN LANGE TIJD.

Bent u bewust dat u vijf van de volgende vijftien jaar in uw bed doorbrengt? Of u in deze periode ontspannen slaapt, hangt af van de innerlijke waarden van uw matras. Daarom bevatten Svane® matrassen het unieke materiaal IntelliGel®, dat het beste slaapcomfort garandeert.



FIFTEEN YEARS IS A LONG TIME.

Did you know that you will spend five of the next fifteen years in bed? Whether you sleep well through all those years depends on what is inside your mattress. That is why Svane® uses IntelliGel®, a unique material that guarantees you an excellent night's sleep.



QUINDICI ANNI SONO UN LUNGO PERIODO.

Sapevi che passerai cinque dei prossimi quindici anni a letto? Dormire bene nei prossimi anni dipende da come è fatto il tuo materasso. Per questo Svane® usa IntelliGel®, un materiale unico che ti regalerà notti di sonno eccellente.





25 års garanti på IntelliGel® og mot fjærbrudd

For øvrig gjelder kjøpsloven. Vær likevel oppmerksom på at en garanti kun gjelder mot fabrikkfeil. Uansett de beste og førsteklasses råvarer, vil det etter lang tids bruk bli en gradvis reduksjon av den totale komforten. For din egen helses skyld, anbefales det at madrassen generelt skiftes ca. hvert 15 år.

Din nye madrass er et resultat av moderne søvnforskning og mer enn 75 års erfaring med utvikling og produksjon av madrasser. Svane® har vært hele Norges madrassmerke siden 1937, og vi er overbevist om at den vil gi deg god søvn og hvile i mange år.

For å lage gode madrasser med lang levetid, bruker vi kun førsteklasses materialer. De fleste innsatsmaterialene lager vi selv. Vi spinner fjærer, produserer stopninger av Elastec® og polyeter, bearbeider råfiber og lager rammer.

Madrasen skal forme seg etter deg – ikke omvendt

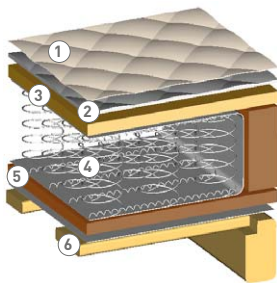
Svane®-madrassen er konstruert for å gi rom der kroppen trenger det, spesielt i skulderog hoftepartiet. Dette er nødvendig for å gi den riktige støtte og hvile. Viser madrassen tegn til kroppsavtrykk etter noen tids bruk, kan du ta det helt med ro: "Settingen" er naturlig og viser at madrassen fungerer som den skal.

Materialer i Svane® madrasser

Materialene som er brukt og produksjonsmetodene er underlagt strenge miljøkrav. (Skissene angir materialtyper brukt i madrasser, ikke nøyaktig oppbygging av denne madrassen.)

Svane® fjærmadrasser

- 1 **Tekstiler** Bomull, polyester og viskose.
 - 2 **Fiber** Polyester hullfiber.
 - 3 **Forskjellige skumtyper** Ingen tilsatt bromerte flammehemmere eller andre miljøfarlige tilsetningsstoffer.
 - 4 **Fjærer** Bonell, LFK eller posefjærer
Kan resirkuleres som stål.
 - 5 **Fiberduk** Polyesterfiber.
 - 6 **Treverk** Bjørk kryssfinér, skandinavisk furu og gran
- Lim** Hvitt trelim og giftfri smeltelim.



Tilpasning

Det tar gjerne noe tid før kroppen tilpasser seg en ny madrass, og litt tretthet i ryggen er ikke uvanlig den første tiden. Foretrukket liggestilling vil også kunne forandre seg ved bytte av madrass. Grunnen til dette er at muskler og ledd tilpasser seg det nye underlaget. Denne tilvenningen er forbigående, men det er ikke unormalt at det tar 2-3 måneder.

Svane® Overmadrass

Svane® overmadrass gir en ekstra luksurfølelse, og forlenger madrassens levetid.

Overmadrassen luftes med trekket på da innmaten kan påvirkes av sollys. Overmadrass har glidelås rundt hele trekket slik at trekket kan deles i to, og hver del vaskes separat på 60°C.

Ta innmaten ut før du vasker trekket. Følg påsydd vaskeanvisning.

Trekket er sanforisert og krymper minimalt. Bør strekkes og strykes etter vask. Er trekket for stort for din vaskemaskinen, anbefaler vi å levere det inn til et vaskeri. Vi anbefaler, av hensyn til din egen trivsel, at overmadrasser byttes hvert 5.-7. år.



Finvask
60°C



Tørke-
trommel



Stryking
max. 150°C



Rens

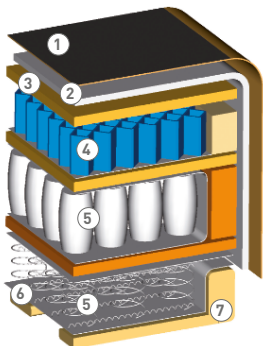


Tåler ikke
klor/bleking

Svane® madrasser med IntelliGel®

- 1 Tekstiler** I hovedsak bomull, noen typer polyester/bomull eller polyester/bomull/polyurethane.
- 2 Fiber** Polyester hullfiber.
- 3 Elastec® og polyeter skum** Ingen tilsatt bromerte flammehemmere eller andre miljøfarlige tilsetningsstoffer.
- 4 IntelliGel®** Polymer og giftfri olje.
- 5 Fjærer** LFK eller posefjærer
Kan resirkuleres som stål.
- 6 Fiberduk** Polyesterfiber.
- 7 Treverk** Bjørk kryssfinér, skandinavisk furu og gran.

Lim Hvitt trelim og giftfri smeltelim.





25 års garanti på IntelliGel® og mod fjeder- og rammebrud

I øvrigt gælder købeloven. Vær dog opmærksom på, at en garanti kun gælder mod fabrikationsfejl. Uanset de bedste råvarer af første-klasses kvalitet vil der efter lang tids brug være tale om en gradvis reduktion af den totale komfort.

For din egen sundheds skyld anbefales det, at madrasser generelt udskiftes ca. hvert 15. år.

Din nye madras er et resultat af moderne søvnforskning og over 75 års erfaring med udvikling og produktion af madrasser. Svane® har været hele Norges madrasmærke siden 1937, og vi er overbevist om, at den vil give dig god søvn og hvile i mange år.

For at lave gode madrasser med lang levetid bruger vi kun førsteklasses materialer. De fleste indlægsmaterialer laver vi selv. Vi fremstiller fjedre, producerer fyld af Elastec® og polyeter, bearbejder råfiber og laver rammer.

Madrassen skal forme sig efter dig – ikke omvendt

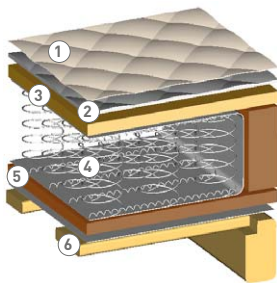
Svane®-madrassen er konstrueret til at give plads, hvor kroppen har brug for det, især i skulder- og hoftepartiet. Det er nødvendigt for at give den rigtige støtte og hvile. Viser madrassen tegn på kroksaftryk efter nogen tids brug, kan du tage den helt med ro. Det er helt naturligt og viser, at madrassen fungerer som den skal.

Materialer i Svane® madrasser

De anvendte materialer og produktionsmetoder er underlagt strenge miljøkrav. (Skitsen angiver materialetyper, der er anvendt i madrasser, og ikke den nøjagtige opbygning af denne madras.)

Svane® fjedermadrasser

- 1 **Tekstiler** Bomuld, polyester og viscose.
- 2 **Fiber** Polyester hulfiber.
- 3 **Forskellige skumtyper** Ingen tilsatte bromerede flammehæmmere eller andre miljøfarlige tilsætningsstoffer.
- 4 **Fjedre** Bonell, LFK, Ekoflex eller posefjedre.
Kan genanvendes som stål.
- 5 **Fiberdug** Polyesterfiber.
- 6 **Træ** Birk krydsfiner, skandinavisk fyr og gran.



Lim Hvid trælim og giftfri smeltelim.

Tilpasning

Det tager gerne noget tid, før kroppen tilpasser sig en ny madras og lidt træthed i ryggen er ikke usædvanligt den første tid. Foretrukket liggestilling vil også kunne ændre sig ved skift til ny madras. Grunden til dette er, at muskler og led tilpasser sig det nye underlag. Denne tilvænning er forbigående, men det er ikke unormalt, at det tager 2-3 måneder.

Svane® Topmadras

Svane®-topmadras giver en ekstra luksusfølelse og forlænger madrassens levetid. Topmadrassen luftes med betrækket på, da indmaden kan påvirkes af sollys. Vor tykke topmadras har lynlåse omkring hele betrækket, så det kan deles i to, og hver del vaskes separat ved 60°C.

Tag indmaden ud, før du vasker betrækket. Følg den påsyede vaskeanvisning. Betrækket er sanforiseret og krymper minimalt. Bør strækkes og stryges efter vask. Hvis betrækket er for stort til din vaskemaskine, anbefaler vi at indlevere det til et vaskeri. Vi anbefaler, af hensyn til din egen trivsel, at topmadrasser udskiftes hvert 5.-7. år.



Finvask
60°C



Tørretumbling



Strygning
maks. 150°C



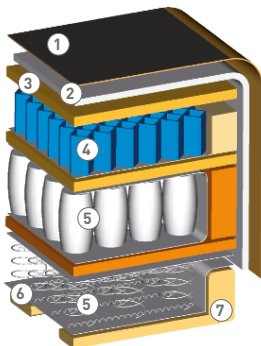
Rens



Tåler ikke
klor/blegning

Svane® madrasser med IntellGel®

- 1 Tekstiler** Primært bomuld, nogle typer polyester/ bomuld eller polyester/bomuld/ polyurethane.
 - 2 Fiber** Polyester hullfiber.
 - 3 Elastec® og polyeterskum** Ingen tilsatte bromerede flamme-hæmmere eller andre miljøfarlige tilsætningsstoffer.
 - 4 IntelliGel®** Polymer og giftfri olie.
 - 5 LFK-fjedre eller posefjedre**
Kan genanvendes som stål.
 - 6 Fiberduk** Polyesterfiber.
 - 7 Træ** Birk krydsfiner, skandinavisk fyr og gran.
- Lim** Hvid trælim og giftfri smeltelim.





25 års garanti på IntelliGel® samt på fjädrar och ramar

I övrigt gäller konsumentköpslagen. Var uppmärksam på att en garanti endast gäller mot fabriktionsfel. Även om råvarorna som används är förstklassiga innebär lång tids användning en gradvis reduktion av den totala komforten. För din egen hälsas skull rekommenderar vi därför att du byter madrass cirka vart 15:e år.

Din nya madrass är ett resultat av modern sömnforskning och över 75 års erfarenhet av utveckling och tillverkning av madrasser. Svane® har varit hela Norges madrassmärke sedan 1937, och vi är övertygade om att du kommer att sova gott på den i många år. Vi använder bara de allra bästa materialen för att tillverka madrasser med lång livstid. Vi tillverkar själva de flesta komponenterna. Vi gör fjädrar, framställer stoppningar av Elastec® och polyeter, bearbetar råfibrer och tillverkar ramar.

Madrassen ska forma sig efter dig – inte tvärt om

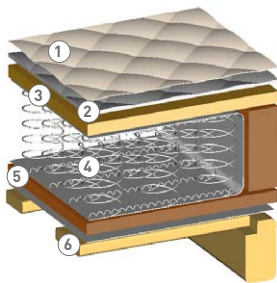
Svane®-madrassen är konstruerad för att ge utrymme där kroppen behöver det, i synnerhet vid axel- och höftpartiet. Detta är nödvändigt för att åstadkomma rätt stöd och vila. Om det finns avtryck efter kroppen på madrassen efter en tids användning är detta helt normalt: det visar bara att madrassen fungerar som den ska.

Material i Svane madrasser

De använda materialen och produktionsmetoderna är reglerade av stränga miljökrav. (Skissen anger materialtyper som använts och inte uppbyggnaden av denna madrass.)

Svane® resormadrasser

- 1 **Textil** Bomull, polyester och viskos.
 - 2 **Fiber** Polyester hålfiber.
 - 3 **Olika skumtyper** Inget tillsatt bromerande flamskyddsmedel eller andra miljöfarliga ämnen har tillsatts.
 - 4 **Fjädrar** Bonell, LFK, Ekoflex eller Pocketfjäder.
Kan återanvändas som stål.
 - 5 **Fiberduk** Polyesterfiber.
 - 6 **Trä** Björk plywood, skandinavisk furu och gran.
- Lim** Vitt trälim och giftfritt smältlim.



Anpassning

Det kan ta lite tid innan kroppen vänjer sig vid en ny madrass, och lite trötthet i ryggen är inte ovanlig den första tiden. Vilken liggställning du föredrar kan också förändras när du byter madrass. Detta beror på att muskler och leder anpassar sig till det nya underlaget. Denna tillvänjningsfas är övergående, men det är inte onormalt att den kan ta 2-3 månader.

Svane® Bäddmadrass

Svane® bäddmadrass ger en extra lyxig känsla och förlänger madrassens livstid. Bäddmadrassen luftas med överdraget på, eftersom innanmätet annars påverkas. Bäddmadrassen har blyxtlås runt om hela överdraget så att det kan delas i två och sedan tvättas separat vid 60°C. Ta ut innanmätet innan du tvättar överdraget. Följ den isydda tvätt-anvisningen. Överdraget är förkrympt och krymper därför minimalt. Bör sträckas och strykas efter tvätt. Om överdraget är för stort för din tvättmaskin rekommenderar vi att du lämnar in det till ett tvätteri. För din egen trivsel rekommenderar vi att bäddmadrassen byts var femte till sjunde år.



Fintvätt
60°C



Torktumling



Strykning
högst 150°C



Kemtvätt

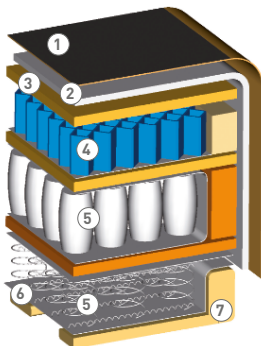


Tål inte klor

Svane® madrasser med IntelliGel®

- 1 Textilier** Huvudsakligen bomull, i vissa fall polyester/bomull eller polyester/bomull/polyurethane.
- 2 Fiber** Hålfiber i polyester.
- 3 Elastec®- och polyeterskum** Inga bromerade flamskyddsmedel eller andra miljöfarliga ämnen har tillsatts.
- 4 IntelliGel®** Polymer och giftfri olja.
- 5 Fjädrar: LFK- eller pocketfjädrar**
Kan återanvändas som stål.
- 6 Fiberduk** Polyesterfibrer.
- 7 Trästimme** Björkplywood, skandinavisk furu och gran.

Lim Vitt trälim och giftfritt smältlim.





IntelliGel®-materiaalilla ja jousilla 25 vuoden takuu

Muilta osin kuluttajalainsäädännön ehdot. Ota kuitenkin huomioon, että takuu koskee ainoastaan valmistusvirheitä. Vaikka käytetäänkin parhaita, ensiluokkaisia raaka-aineita kokonaismukavuus alenee vähitellen. Oman terveytesi vuoksi on siksi yleensä suotavaa, että patja vaihdetaan noin 15 vuoden välein. Onnea uuden Svane® IntelliGel®-patjasi johdosta.

Tämä patja on alansa huipputuote, nykyaikaisen unitutkimuksen ja yli 75 vuoden valmistuskokemuksen lopputulos. Svane®-tuotemerkki on ollut jo vuodesta 1937 alkaen laatupatjan tuotetunnus.

Jotta voimme valmistaa pitkäikäisiä ja miellyttäviä patjoja, käytämme vain ensiluokkaisia materiaaleja. Valmistamme raaka-aineista suurimman osan itse. Punomme jouset, valmistamme pehmuste-materiaalit (Elastec® ja vaahtomuovit) sekä työstämme raakakuidut valmiiksi tuotteiksi. Rungot valmistamme itse korkealaatuisesta puuraaka-aineesta.

Patjan pitää muokkautua vartalosi mukaiseksi, ei päinvastoin

Svane®-patja on siten suunniteltu, että se mukautuu vartalosi mukaisesti ja jakaa painosi tasaisesti. Näin ollen olkapäähän ja lantioon ei kohdistu liian suurta painetta maatessasi. Jos patjassasi jonkin ajan käytön jälkeen näkyy vartalosi mukaisia painautumia, voit olla huoletta. Tämä on täysin normaalia ja osoittaa vain, että patja toimii juuri vartalosi mukaisesti.

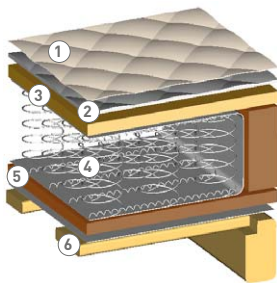
Svane®-patjojen materiaalit

Käytetyt materiaalit ja valmistusmenetelmät ovat tiukkojen ympäristövaatimusten mukaisia. (Kuvassa on esitetty patjoissa käytetyt materiaalityypit, ei välttämättä tämän patjan rakennetta.)

Svane® fjærmadrasser

- 1 Tekstiilit** Puuvillaa, polyesteriä ja viskoosia.
- 2 Kuidut** Polyesteriontelokuitua.
- 3 Erilaisia vaahtomuovityyppejä** Ei bromattuja palonestoaineita tai muita ympäristölle haitallisia valmistusaineita.
- 4 Jouset** Bonell-, LFK-, EkoFlex- tai pussijouset. Voidaan kierrättää teräksen tapaan.
- 5 Kuitukerros** Polyesterikuitua.
- 6 Puu** Koivuvaneria, pohjoismaista kuusta ja mäntyä.

Liima Valkoista puuliimaa ja myrkytöntä sulateliimaa.



Mukautuminen

Keho tarvitsee yleensä tietyn ajan mukautuakseen uuteen patjaan eikä alkuaikoina koettu selän väsyminen ole epätavallista. Suosittu lepoasento voi myös muuttua patjan vaihtuessa. Tämä johtuu siitä, että lihasten ja nivelten täytyy mukautua uuteen alustaan. Tämä totumisvaihe on väliaikainen eikä ole epänormaalia, että se voi viedä 2–3 kuukautta.

Svane® Petauspatja

Svane® petauspatja antaa luksus tunteen ja pidentää huomattavasti patjan elinikää. Paksut petauspatjamme ovat vesipestäviä pesukoneessa 60 asteen lämpötilassa. Päällinen on helposti poistettavissa. Vetoketju kolmelta sivulta auki ja päällinen pesuun. Suosittelemme petauspatjan vaihtoa 5-7 vuoden välein. Sisus-materiaali, varsinkin ontelokuitu menettää ajan mittaan ilmavuutensa ja painuu kasaan. Pese päällinen ilman täytettä. Täyte ei siedä auringonvaloa eikä sitä saa jättää ulos tuulettumaan ilman päällistä. Seuraa petauspatjaan ommeltua pesuohjetta. Päällinen on erikoiskäsitelty ja kutistuu erittäin vähän. Venytä ja silitä pesun jälkeen. Päällisen voi pestä koneessa, mutta suosittelemme pesulaan viemistä, sillä päällinen on liian suuri tavalliseen pesukoneeseen.



Hienopesu
60°C



Rumpukuivaus



Silitys
max. 150°C



Kemiallinen

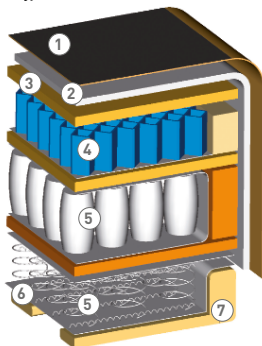


Ei kloorival-
kaisua pesu

Svane®-patjat ja IntellGel®

- 1 Tekstiilit** Pääosin puuvillaa, jossain tyypissä polyesteriä/puuvillaa tai polyesteriä/puuvillaa/polyuretaania.
- 2 Kuidut** Polyesteriontelokuitua.
- 3 Elastec® ja polyeteerivaahtomuovi** Ei bromattuja palonestoaineita tai muita ympäristölle haitallisia valmistusaineita.
- 4 IntelliGel®** Polymeeriä ja myrkytöntä öljyä.
- 5 LFK- tai pussijouset** Voidaan kierrättää teräksen tapaan.
- 6 Kuitukerros** Polyesterikuitua.
- 7 Puu** Koivuvaneria, pohjoismaista kuusta ja mäntyä.

Liima Valkoista puuliimaa ja myrkytöntä.





25-aastane garantii materjalile IntelliGel® ning vedrude ja raami purunemise vastu

Muu puhul kehtivad tarbijakaitseseaduse sätted. Pange tähele, et garantii kehtib ainult tootmisvigadele. Esmaklassilistest parima kvaliteediga toormaterjalidest hoolimata ei saa pikema kasutuse järel välistada üldise mugavuse järkjärgulist vähenemist. Teie tervise huvides on seega üldiselt soovitatav madratsid umbes iga 15 aasta järel välja vahetada.

Svane® koos materjaliga IntelliGel® on uuenduslik ergonomiline madratsilahendus – meie ainulaadse kogemuse tulemus kombineerituna edasiviiva tootmistehnoloogiaga. Teie uuendusliku valiku tasu on erakordne lamamismugavus, mis eristab madratsit Svane® Zefir/Zenit kõigist teistest madratsitest. IntelliGel®-madrats võib tunda veidi teistsugune kui teie senised madratsid, nii et ümberharjumine võib kesta mõnda aega.

Madrats järgib teie keha kuju – ja mitte vastupidi

Svane® koos materjaliga IntelliGel® on loodud inimkeha anatoomiat ja selle toetamise vajadust hoolikalt arvesse võttes. Kui pärast teatud kasutusaega on madratsil märgata keha jälgi, ei ole muretsemiseks põhjust: see on täiesti loomulik ja näitab, et madrats täidab oma eesmärki optimaalselt.

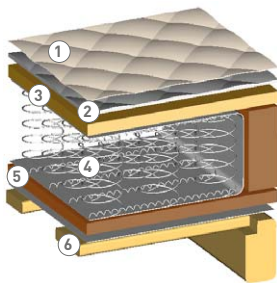
Materialien der Matratzen Svane®

Kasutatavate materjalide ja tootmismeetodite kohta kehtivad ranged keskkonnanõuded. (Joonisel näidatakse madratsites kasutatavaid materjalitüüpe, kuid mitte täpset madratsi ehitust.)

Svane® vedrumadratsid

- 1 **Tekstiilid** Puuvill, polyester ja viskoos.
- 2 **Kiud** polüester-õõneskiud.
- 3 **Erivaid külmaht tüüpe** ilma broomitud leegiaeglustite või muude keskkonnale kahjulikelisaineteta.
- 4 **Taskuvedrud** terasena ringlussevõetavad.
- 5 **Kiukiht** Polyester kiud
- 6 **Puitosad** – kasevineer, Skandinaavia mänd ja kuusk.

Liim – valge puiduliim ja mürgivaba sulavliim.



Harjumisfaas

Keha vajab tavaliselt veidi aega, et uue madratsiga harjuda. Seetõttu võib alguses tunda seljas väsimustunnet. Madratsi väljavahetamisel muutub mõnikord ka eelistatud lamamisasend, sest lihased ja jäsemed kohanevad uue aluspinnaga. See harjumisfaas kestab tavaliselt 2–3 kuud.

Pestav kate

Võtke enne katte pesemist sisu välja. Järgige pealeömmeldud pesemisjuhist. Kate on kokkutõmbumisvastaselt mehaaniliselt viimistletud ja tõmbub seega kokku vaid minimaalselt. Pärast pesemist tõmmake kate vormi ja siluge. Kui kate on teie pesumasina jaoks liiga suur, on soovitatav puhastada seda pesumasinas. Ärge võtke pealismadratsi tuulutamiseks katet ära, kuna sisu võib saada kahjustada. Teie heaolu huvides soovitame pealismadratsi iga 5–7 aasta järel välja vahetada.



Peenpesu
60°C



Pesukuivati



Triikimine
max 150°C



Puhastamine

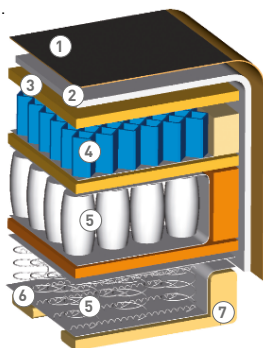


Kloori mitte
kasutada /
mitte pleegitada

IntelliGel®-iga Svane® madratsite materjalid

- 1 Tekstiilid** põhiliselt puuvill, mõnes madratsimudelis polüester/puuvill või polüester/puuvill/polüüretaan.
- 2 Kiud** polüester-õõneskiud.
- 3 Elastec®- ja polüeteer-vahmaterjal** ilma broomitud leegiaeglustite või muude keskkonnale kahjulike lisaineteta.
- 4 IntelliGel®** polümeer ja mürgivaba õli.
- 5 Vedrud, LFK või taskuvedrud** terasena ringlussevõetavad.
- 6 Kiukiht** polüesterkiud.
- 7 Puitosad** – kasevineer, Skandinaavia mänd ja kuusk.

Liim – valge puiduliim ja mürgivaba sulavliim.





25 Jahre Garantie auf IntelliGel® sowie gegen Feder- und Rahmenbruch

Im Übrigen gelten die Bestimmungen des Kaufgesetzes. Beachten Sie bitte auch, dass sich die Garantie nur auf Fabrikationsfehler bezieht. Den erstklassigen, hochwertigsten Rohwaren zum Trotz ist nach längerem Gebrauch eine allmähliche Verringerung des Gesamtkomforts nicht auszuschließen. Im Interesse Ihrer Gesundheit wird daher allgemein empfohlen, Matratzen etwa alle 15 Jahre auszutauschen.

Svane® mit IntelliGel® ist eine innovative ergonomische Matratzenlösung – das Ergebnis unserer einzigartigen Erfahrung kombiniert mit fortschrittlicher Produktionstechnologie. Die Belohnung für Ihre innovative Wahl ist ein einmaliger Liegekomfort, der Svane® Zefir/Zenit/Zello von allen anderen Matratzen unterscheidet. Die IntelliGel®-Matratze kann sich etwas anders als Ihre bisherigen Matratzen anfühlen, so dass die Umgewöhnung eine gewisse Zeit dauern kann.

Die Form der Matratze richtet sich nach Ihnen – und nicht umgekehrt

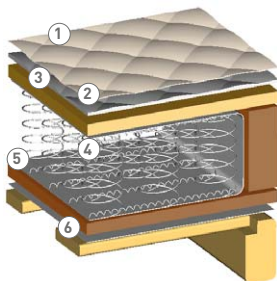
Svane® mit IntelliGel® wurde unter sorgfältiger Berücksichtigung der Anatomie des menschlichen Körpers sowie dessen Bedarf nach Halt und Unterstützung konzipiert. Wenn nach einer gewissen

Materialien der Matratzen Svane®

Die verwendeten Materialien sowie die die Herstellungsmethoden unterliegen strengen Umweltauflagen. (Die Skizze gibt die in den Matratzen verwendeten Materialtypen an, nicht aber den genauen Matratzenaufbau).

- 1 **Textilien** Baumwolle, polyester und viscose.
- 2 **Fasern** Polyester-Hohlfasern.
- 3 **Schaumarten** Ohne Zusatz von bromierten Flammschutzmitteln oder anderen umweltschädlichen Zusatzstoffen.
- 5 **Federn** LFK oder Taschenfedern.
Recyclbar als Stahl.
- 5 **Fasermatte** Polyesterfasern.
- 6 **Holzteile** Birkensperrholz, Skandinavische Kiefer und Fichte.

Leim Weißer Holzleim und giftfreier Schmelzleim.



Nutzungsdauer Körperabdrücke auf der Matratze festzustellen sind, ist dies kein Grund zur Beunruhigung: Das "Setzen" ist ganz natürlich und ein Zeichen dafür, dass die Matratze ihren Zweck optimal erfüllt.

Gewöhnungsphase

Der Körper benötigt in der Regel einige Zeit, um sich an eine neue Matratze zu gewöhnen. Daher kann sich zunächst ein Müdigkeitsgefühl im Rücken bemerkbar machen. Beim Austausch der Matratze verändert sich auch manchmal die bevorzugte Liegeposition, da Muskeln und Glieder sich der neuen Unterlage anpassen. Diese Gewöhnungsphase dauert in der Regel 2-3 Monate.

Washbarem Bezug

Vor dem Waschen des Bezugs den Kern herausnehmen. Beachten Sie die aufgenähte Waschanleitung. Der Bezug ist sanforisiert und läuft somit nur minimal ein. Nach dem Waschen den Bezug in Form ziehen und glätten. Sollte der Bezug zu groß für Ihre Waschmaschine sein, so wird das Reinigen in einer Wäscherei empfohlen. Zum Auslüften der Obermatratze den Bezug nicht abnehmen, da der Kern ggf. beschädigt werden könnte. Im Interesse Ihres Wohlbefindens empfehlen wir das Austauschen der Topper nach jeweils 5-7 Jahren.



Feinwäsche
60°C



Wäschetrockner



Bügeln max.
150°C



Reinigung

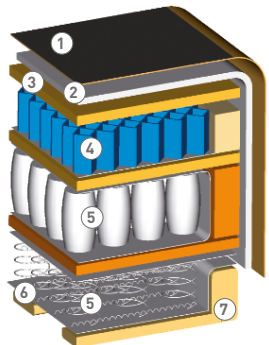


Kein Chlor
verwenden/
nicht bleichen

Materialien der Matratzen Svane® mit IntelliGel®

- 1 Textilien** Hauptsächlich Baumwolle, in einigen Matratzen modelle Polyester/Baumwolle oder Polyester/Baumwolle/Polyurethan.
- 2 Fasern** Polyester-Hohlfasern.
- 3 Elastec®- und Polyether-Schaumstoff** Ohne Zusatz von bromierten Flammschutzmitteln oder anderen umweltschädlichen Zusatzstoffen.
- 4 IntelliGel®** Polymer und giftfreies Öl.
- 5 Federn** LFK oder Taschenfedern. Recyclbar als Stahl.
- 6 Fasermatte** Polyesterfasern.
- 7 Holzteile** Birkensperrholz, Skandinavische Kiefer und Fichte.

Leim Weißer Holzleim und giftfreier Schmelzleim.





25 jaar garantie op IntelliGel®, gebroken veren en defecten aan het frame

Verder zijn de geldende wettelijke bepalingen van kracht. Let erop dat de garantie enkel van toepassing is op fabricagefouten. Ondanks de toepassing van eersteklas, hoogwaardige grondstoffen kan na langer gebruik een vermindering van het algehele comfort niet worden uitgesloten. In het belang van uw gezondheid wordt in het algemeen dan ook aanbevolen, matrassen om de 15 jaar te vervangen.

Svane® met IntelliGel® is een innovatief en ergonomisch concept voor matrassen – het resultaat van onze unieke ervaring in combinatie met vooruitstrevende productietechnologie. De beloning voor uw keuze voor innovatie is een uniek ligcomfort, waarmee Svane® Zefir/ Svane® Zenit zich onderscheidt van alle andere matrassen. De IntelliGel®-matras kan een beetje anders aanvoelen dan de matrassen die u tot dusver gewend was. Het kan zijn dat u er in eerste instantie aan moet wennen.

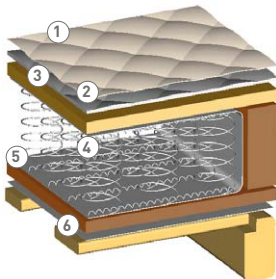
De vorm van deze matras reageert op u – en niet omgekeerd

Svane® met IntelliGel® werd ontwikkeld met optimale aandacht voor de anatomie van het menselijk lichaam dat behoefte heeft aan stevigheid en ondersteuning. Wanneer na een bepaalde gebruiksduur

Materialen van de matrassen Svane®

De gebruikte materialen en de productiemethoden voldoen aan strenge milieuvorschriften. (De afbeelding geeft aan welk type materiaal in de matrassen is gebruikt, maar niet de precieze constructie van de matras).

- 1 **Textiel** katoen, polyester und viscose.
 - 2 **Vezels** Holle polyester vezels.
 - 3 **Verschillende types schuim** Zonder toevoeging van broomhoudende brandvertragers of andere milieu-onvriendelijke toevoegingsmiddelen.
 - 4 **Veren** LFK of pocketveren.
Recycling van het staal is mogelijk.
 - 5 **Vezelmat** Polyester vezels.
 - 6 **Houten componenten** Multiplex van berkenhout, Scandinavische den en spar.
- Lijm** Witte houtlijm en gifvrije smeltlijm.



de contouren van het lichaam op de matras zichtbaar zijn, dan is dit geen reden verontrust te zijn: het "zetten" is heel natuurlijk. Het is een teken dat de matras zijn opdracht optimaal vervult.

Gewenningsperiode

Het lichaam heeft in de regel wat tijd nodig om te wennen aan een nieuw matras. Daardoor kan aanvankelijk een vermoeid gevoel in de rug merkbaar zijn. Bij het vervangen van de matras verandert soms ook de favoriete lighouding, aangezien spieren en ledematen zich op de nieuwe ondergrond instellen. Deze gewenningsperiode duurt gewoonlijk 2-3 maanden.

Wasbare overtrek

Voor het wassen van de overtrek moet u de kern er uitnemen. Neem de vastgenaaide wasinstructie in acht. De overtrek is voorgekrompen en krimpt derhalve slechts minimaal. Na het wassen trekt u de overtrek weer in vorm en maakt u het glad. Mocht de overtrek te groot zijn voor uw wasmachine, dan adviseren wij reiniging in een stomerij. Om de bovenmatras te luchten, kunt u de overtrek beter niet afnemen, want u zou de kern dan kunnen beschadigen. In het belang van uw eigen welbehagen adviseren wij om de topper na 5-7 jaar te vervangen.



Materialen van de matrassen Svane® met IntelliGel®

1 Textiel Voornamelijk katoen, in sommige modellen matrassen polyester/katoen of polyester/katoen/polyurethaan.

2 Vezels Holle polyester vezels.

3 Elastec®- en polyether-schuimrubber Zonder toevoeging van broomhoudende brandvertragers of andere milieu-onvriendelijke toevoegingsmiddelen.

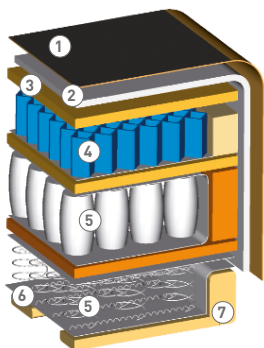
4 IntelliGel® Polymeer en gifvrije olie.

5 Veren LFK of pocketveren.
Recycling van het staal is mogelijk.

6 Vezelmat Polyester vezels.

7 Houten componenten Multiplex van berkenhout, Scandinavische den en spar.

Lijm Witte houtlijm en gifvrije smeltlijm.





25-year warranty on IntelliGel® and against broken springs

The provisions of the Sale of Goods Act otherwise apply. Please note that the warranty applies only to manufacturing defects. No matter how high the quality of the raw materials, the overall level of comfort will gradually decrease after years of use. For the sake of your health, it is recommended that you replace your mattress approximately every 15 years.

Your new mattress is the result of modern sleep research and more than 75 years of experience in the development and manufacture of mattresses. Svane® has been Norway's favourite mattress brand since 1937, and we are convinced that it will give you many years of sound sleep and relaxation.

To create a good mattress with a long lifespan, we use only first-class materials. Most of them we make ourselves. We produce the springs, the Elastec® and polyether padding, process the raw fibre and build the frames.

The mattress moulds itself to you – not the other way round

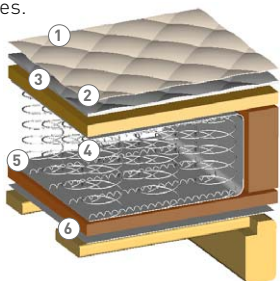
Svane® mattresses are designed to accommodate your body's contours, particularly in the shoulder and hip areas. This is necessary to provide the correct support and help you relax. After a while, your mattress may show signs of your body's imprint, but don't worry – this 'settling' is perfectly natural and shows that the mattress is doing its job.

Materials used in Svane® mattresses

The materials and production methods used comply with strict environmental standards. (The illustrations show the types of materials used in mattresses, not the exact composition of this particular mattress.)

Svane® sprung mattresses

- 1 **Textiles** Cotton, polyester and viscose.
- 2 **Fibre** Polyester hollow-fibre.
- 3 **Various types of foam** No added brominated flame retardants or other environmentally harmful additives.
- 4 **Springs** Bonnell, LFK or pocket springs. May be recycled as steel.
- 5 **Fibre sheet** Polyester fibre.
- 6 **Woodwork** Birch plywood, Scandinavian pine and spruce.



Glue Adhesive White wood glue and non-toxic hot-melt adhesive.

Acclimatisation

It can often take a while before your body gets used to a new mattress, and a little back fatigue is not unusual at first. Your preferred sleep position may also change when you replace your mattress. This is because your muscles and joints adapt to the new underlay. Although this acclimatisation process is temporary, it is not unusual for it to last 2-3 months.

Svane® mattress topper

Svane® mattress toppers provide a feeling of added luxury, and extend the lifespan of the mattress. Air the mattress topper with the cover on, since the internal padding may be affected by sunlight. The mattress topper has a zip running all the way round the cover so that it can be split into two, allowing each part to be washed separately at 60°C.

Do not wash the cover without first taking out the internal padding. Follow the washing instructions stitched to the cover. The cover has been Sanforised, so further shrinkage will be minimal. However, it should be stretched and ironed after washing. If the cover is too big to fit in your domestic washing machine, we recommend you take it to a professional laundry. For your own personal comfort, we recommend that mattress toppers be replaced every 5-7 years.



Gentle
wash cycle
60°C



Do not
tumble dry



Iron
max. 150°C



Dry clean

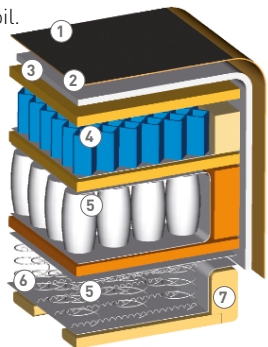


Do not
bleach

Svane® mattresses with IntelliGel®

- 1 Textiles** Largely cotton, some types of polyester/cotton or polyester/cotton/polyurethane.
- 2 Fibre** Polyester hollow-fibre.
- 3 Elastec® and polyether foam** No added brominated flame retardants or other environmentally harmful additives.
- 4 IntelliGel®** Polymer and non-toxic oil.
- 5 Springs** LFK or pocket springs
May be recycled as steel.
- 6 Fibre sheet** Polyester fibre.
- 7 Woodwork** Birch plywood, Scandinavian pine and spruce.

Glue Adhesive White wood glue and non-toxic hot-melt adhesive.





Garanzia di 25 anni su IntelliGel® e su rotture delle molle

Sugli altri componenti vengono applicate le normative del Sale of Goods Act. Il diritto alla garanzia si applica solo per difetti di produzione. Per quanto alto sia il livello qualitativo delle materie prime, il comfort del prodotto è destinato a diminuire con il passare del tempo. Per la tua salute ti raccomandiamo di cambiare il materasso ogni 15 anni.

Il tuo nuovo materasso è il risultato delle più moderne ricerche sul sonno e di più di 75 anni di esperienza nello sviluppo e nella produzione di materassi. Svane® è dal 1937 il produttore di materassi preferito in Norvegia, per questo siamo certi di poterti garantire molti anni di sonno profondo e di relax.

Per produrre materassi che durino a lungo utilizziamo solo materiali di alto livello, molti dei quali sono prodotti direttamente da noi. Produciamo le molle, le imbottiture in Elastec® e polietere, lavoriamo le fibre grezze e costruiamo le strutture.

Il materasso si adatta a te, non il contrario

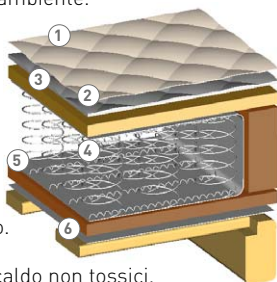
I materassi Svane® sono strutturati per adattarsi ai contorni del tuo corpo, in particolare alle spalle e alla zona delle anche. Un requisito necessario per darti il corretto supporto e aiutarti a riposare bene. Dopo qualche tempo il materasso potrebbe mostrare alcuni segni impressi dal tuo corpo, ma non ti preoccupare, è perfettamente normale e significa che il materasso sta facendo bene il suo lavoro.

I materiali usati nei materassi Svane®

I materiali ed i metodi produttivi sono conformi ai più rigorosi standard ambientali (L'illustrazione mostra i diversi tipi di materiali usati e non l'esatta composizione del materasso in particolare).

Svane® materassi a molle

- 1 Cotone, poliestere e viscosa.
- 2 Fibre cave di poliestere.
- 3 Tipi diversi di imbottitura Non vengono usati ritardanti bromurati per il fuoco o altri additivi dannosi all'ambiente.
- 4 Le molle Bonnell, LFK e le molle insacchettate possono essere riciclate come acciaio.
- 5 Fogli di fibra di poliestere.
- 6 Parti in legno in compensato di betulla, pino scandinavo e abete rosso.



Adesivo bianco per legno e adesivi a caldo non tossici.

Adattamento

Succede spesso che il corpo impieghi qualche tempo prima di adattarsi al nuovo materasso e quindi nei primi tempi potresti sentire una forma di indolenzimento alla schiena. Inoltre la tua posizione preferita per dormire, potrebbe cambiare. Questo accade perché i muscoli e le giunture si stanno adattando alla nuova superficie.

E' un processo temporaneo che potrebbe durare anche 2 o 3 mesi.

Svane® top per materasso

I top per materasso Svane® aggiungono benessere al tuo materasso e lo fanno durare di più. Arieggia il top senza togliere la sua fodera, perché l'interno potrebbe essere danneggiato dall'esposizione alla luce diretta del sole. Il top ha una cerniera che corre su tutti i lati della fodera, che permette di dividerla in due, per poterla lavare separatamente a 60°. Non lavare la fodera senza prima togliere l'imbottitura interna. Segui attentamente le istruzioni di lavaggio.

Le fodere sono state trattate in fase di produzione, quindi l'eventuale restringimento è minimo. In ogni caso stendi bene la fodera e stirala dopo il lavaggio. Se risultasse troppo grande per essere lavata con la lavatrice di casa, ti raccomandiamo di portarla in una tintoria professionale. Per avere sempre un alto livello di comfort ti suggeriamo di cambiare il top del materasso ogni 5-7 anni.



Ciclo di lavaggio delicato 60°



Non asciugare in asciugatrice



Stirare max. 150°



Lavaggio a secco

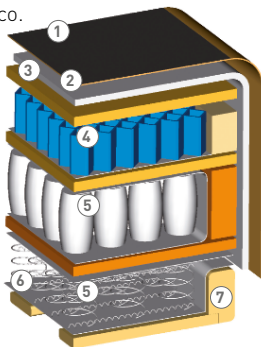


Non candeggiare

Materassi Svane® con IntelliGel®

- 1 Cotone, alcuni tipi di poliestere/cotone misto poliestere/ poliuretano.
- 2 **Fibre** cave di poliestere.
- 3 **Elastec® e imbottitura di polietere** Non vengono usati ritardanti bromurati per il fuoco o altri additivi dannosi all'ambiente.
- 4 **IntelliGel® Polymer** e olio non tossico.
- 5 **Le molle** LFK e le molle insacchettate possono essere riciclate come acciaio.
- 6 **Fogli di fibra** di poliestere.
- 7 Parti in legno in compensato di betulla, pino scandinavo e abete rosso.

Adesivo bianco per legno e adesivi a caldo non tossici.





Svane® og miljøet

Svane®-madrassene produseres med «Øko Tex100»-merkede råvarer. Alt skumplastavskjær gjenvinnes i vår egen skumplastproduksjon, mens øvrig avfall og emballasje leveres til resirkulering eller gjenvinning.



Svane® og miljøet

Svane®-madrasserne produceres med "Øko Tex 100"-mærkede råvarer. Alle rester fra tilskæring af skumplast genbruges i vores skumplastproduktion, mens øvrigt affald og emballage leveres til recirkulation eller genbrug.



Svane® och miljön

Svane®-madrasserna tillverkas med "Eko Tex 100"-märkta material. Alla skumplastrester återvinns i vår egen skumplastproduktion, medan övrigt rest-material och emballage lämnas till retursystem eller återvinning.



Svane® ja ympäristö

Svane®-patjat valmistetaan raaka-aineista, joille on myönnetty Øko Tex 100-merkintä. Kaikki vaahtomuovijäänteet kierrätetään yrityksen omassa vaahtomuovituotannossa, ja muu jäte ja pakkaukset toimitetaan kierrätettäväksi tai uusiokäyttöön.



mobelfakta.no

MILJØ OG KVALITET



Keskkonnastatus

Ekornes-i Svane® madratsite tootmisel kasutatud toormaterjalid vastavad rahvusvahelisele standardile „Öko-Tex 100”. Kõik vahtmaterjali lõikejäädgid võetakse meie oma vahtmaterjali tootmises ringlusse, muud jäätmed ja pakendid taaskasutatakse või kogutakse väärtuslike materjalide ringlussevõtuks.



Umweltverantwortung

Die bei der Produktion der Ekornes® Svane®-Matratzen verwendeten Rohstoffe entsprechen dem internationalen Standard „Öko-Tex 100”. Sämtliche Schaumstoffverschnitte werden in unserer eigenen Schaumstoffproduktion recycelt, während sonstige Abfälle und Verpackungen wiederverwertet bzw. dem Wertstoffrecycling zugeführt werden.



Verantwoordelijkheid voor het milieu

De grondstoffen die worden gebruikt bij de productie van de Ekornes® Svane®-matrassen komen overeen met de internationale standaard „Öko-Tex 100”. Alle resten schuimrubber worden in onze eigen productiefaciliteit gerecycled, terwijl ander afval en verpakkingen worden hergebruikt, of worden afgevoerd voor externe recycling.



Svane® and the environment

Svane® mattresses are produced from raw materials certified to the Oeko-Tex Standard 100. All foamed plastic offcuts are reused in our own foamed plastic production, while other production and packaging waste is sent for recycling or reuse.



Svane® e l'ambiente

I materassi Svane® sono prodotti con materie prime certificate Oeko-Tex Standard 100. Gli scarti delle imbottiture sono riutilizzati per la produzione delle stesse, mentre gli altri scarti di produzione e di imballaggio sono conferiti per il riciclaggio o riutilizzo.



DET ER DET INDRE SOM TELLER®

DET ER DET INDRE, DER TÆLLER®

DET ÄR INSIDAN SOM RÄKNAS®

SISIN ON TÄRKEIN™

SISU ON OLULINE™

DAS INNERE ZÄHLT™

DE BINNENKANT TELT™

IT'S THE INSIDE THAT COUNTS™

È L 'INTERNO CHE CONTA™

EKORNES®

Ekornes Beds AS | NO-1900 Fettsund

Tel: +47 63 88 33 00 | svane@ekornes.no | svane.no